

ШекаҗеСтан

№1

Белушка, Чернохвостка и другие

Вахид Пурифтехари





У Хан-Кули была сотня овец, жирных и мохнатых. Каждое утро он сам приходил в хлев, стоял там, гладил своих овец, а затем выводил их за ворота. Он наказывал им не ссориться из-за травы, а они отвечали ему «бее-бее». Потом он передавал стадо своему пастуху Музаффару, который отводил овец на пастбище.



Я дорожки не сижу,
Грустно-грустно мне.
Я сижу, цветочки рву,
А тебя всё нет...



Однажды Музаффар вернулся с пастбища, и Хан-Кули, как всегда, начал считать овец. Считал-считал, но ста не получалось — одной не хватало.

Музаффар в это время думал о своём и не смотрел, что делает хозяин. Потом он сказал: «Ну, господин, от меня больше ничего не нужно? До свидания!»







Хан-Кули сказал: «Эй, Музаффар,
одной овцы не хватает!»

Музаффар схватился за голову, явно что-то
припоминая. Он сказал: «Совсем забыл, господин,
бедная Белоушка!» — а потом сел на землю
и рассказал своему господину:
«Играл я для стада на флейте и пел:

У дороги я сижу,
Грустно-грустно мне.
Я сижу, цветочки рву,
А тебя всё нет...

Овечки тоже блеяли, мне подпевали,
как вдруг раздался звук, как будто
кто-то громко рыгнул. Я посмотрел
по сторонам, спросил овец:
“Которая из вас это была?”»

Р-р-р-р-р-р-р
!р-р-р-р-р-р-р



Так сказал Музаффар, а затем продолжил: «И тут вдруг увидел я на вершине холма волка из соседнего Намакестана. Глаза твои да не увидят плохого дня, господин! Овцы разбежались во все стороны, бляя от страха. Никогда раньше я не слышал, чтобы они так испуганно бляли! Я собрал всех овец вместе, а сам приготовился бороться с волком. Волк только-только хотел подойти ко мне, как услышал бляение Белоушки. Она отстала и оказалась позади волка. Волк к ней повернулся, схватил её зубами за хвост и уволок. Сколько я ни гнался за ними, всё было напрасно».

УДК 821.222.1-93
ББК 84(5Ирн)-45
П88

Пурифтехари В.

П88 Белоушка, Чернохвостка и другие / пер. с перс. С. Лахути, Т. Заглубоцкой. — Вып. 1. —
М. : ООО «ИД «ЦИВИЛИЗАЦИЯ», 2016. — 32 с. — [Шекарестан].

ISBN 978-5-906859-65-5

6+

Автор: В. Пурифтехари

Иллюстрации: анимационная студия «Суре-е мехр»

Перевод с персидского языка:

С. Лахути, Т. Заглубоцкая

Ответ. редактор: Л. Лахути

Верстка: У. Быченкова

Тех. редактор: Е. Лунева